

A black and white photograph of a cityscape, likely Caracas, Venezuela, with mountains in the background. The title text is overlaid on the upper portion of the image.

VENEZUELAN FOLKLORE

FOR RECORDERS

Arrangements by Hans Lewitus

I dedicate this book to my recorder teacher (zoom: María Pía Luna Victoria: Miraflores and Trujillo).

Without these three people this publication would not have been possible and complete. Thanks to Aldo Abreu (Venezuela / USA) for his beautiful introduction. To Juan Uzcátegui (Venezuela) who did not rest a minute until he found the title and the authors of his native songs. Again, to María Pía who transcribed each piece so that the whole world can enjoy them.

December 2021

Ricardo Lewitus
www.palotec.com

Este libro lo dedico a mi profesora de flauta dulce (zoom: María Pía Luna Victoria: Miraflores y Trujillo).

Sin estas tres personas esta publicación no hubiera sido posible ni completa. Gracias a Aldo Abreu (Venezuela / USA) por su bella introducción. A Juan Uzcátegui (Venezuela) el que no descansó un minuto hasta encontrar el título y los autores de sus canciones natales. Otra vez, a María Pía que llegó a transcribir cada pieza para que el mundo entero las pueda disfrutar.

Diciembre 2021

Ricardo Lewitus
www.palotec.com

Table of content

Introduction.....	4
Example of how to interpret the merengue rhythm.....	5
Contents.....	6
I Venezuelan Folklore for Soprano and Alto Recorders.....	7
II Venezuelan Folklore for 2 Soprano Recorders.....	21
III Venezuelan Folklore for 2 Alto Recorders.....	35

Introduction

Hans Lewitus's arrangements of Venezuelan folk music for recorder duo are a wonderful addition to the recorder repertory. All these songs that I grew up with, and heard since I was a child, are charming melodies with sophisticated rhythm and great beauty. The merengue rhythm that appears in *El Sebucán*, *La Lora*, *La Zapoara*, *El Maremare*, *La Burriquita*, *El Carite*, and *Cantemos, cantemos*, is performed differently than written. Instead of an 8th note triplet plus 2 regular eight notes, the actual performance pattern is 5/8 with some rubato. Hans Lewitus did a brilliant job creating the second recorder part to all melodies, which adds rhythmic and melodic material and creates a rich texture. The players must also feel free to add chordal instruments such as guitar or Venezuelan cuatro and maracas as well. Hans Lewitus has made a fantastic contribution also arranging melodies from other Latin American countries such as Chile, Argentina, Brazil, Costa Rica, Bolivia, Cuba, Haiti, Peru, Mexico, Nicaragua, Uruguay, Panama and Ecuador. Thanks to Hans's son Ricardo Lewitus, we have this great collection published and widely available.

Aldo Abreu

Introducción

Los arreglos musicales de Hans Lewitus de música venezolana folklórica para dúo de flautas dulces, es una contribución fantástica para nuestro repertorio. Todas estas canciones, con las cuales crecí y escuché desde mi infancia, tienen hermosas melodías combinadas con ritmo sofisticado y gran belleza. El ritmo merengue que aparece en *El Sebucán*, *La Lora*, *La Zapoara*, *El Maremare*, *La Burriquita*, *El Carite*, y *Cantemos, cantemos*, se ejecuta de manera diferente que como está escrita. En vez de tresillo de corchea más dos corcheas normales, se ejecuta normalmente como un ritmo de 5/8 con rubato. Hans Lewitus compuso las segundas partes de flauta de manera brillante, agregando a las melodías material rítmico y melódico creando una textura muy rica. Al tocar estos arreglos, los músicos tienen la libertad de agregar instrumentos de acorde, tales como la guitarra o el cuatro venezolano, y también maracas. Hans Lewitus ha hecho también una contribución excelente de arreglos de melodías de otros países latinoamericanos, tales como Chile, Argentina, Brasil, Costa Rica, Bolivia, Cuba, Haití, Perú, México, Nicaragua, Uruguay, Panamá y Ecuador. Gracias al hijo de Hans, Ricardo Lewitus, tenemos ahora esta maravillosa colección publicada y disponible para todos.

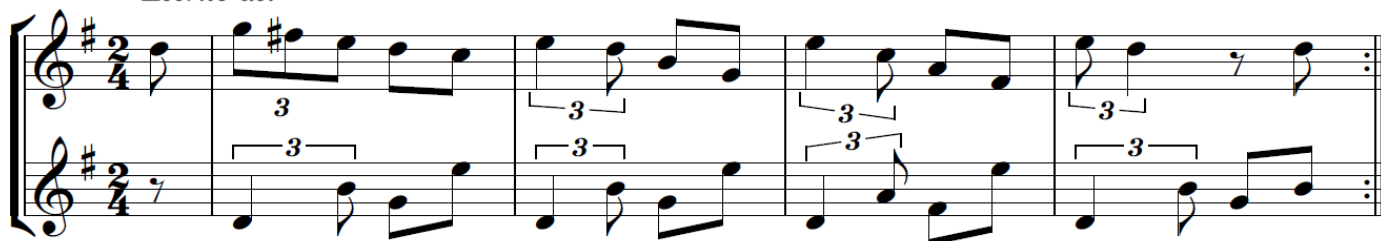
Aldo Abreu

Example of how to interpret the merengue rhythm

Ejemplo de cómo ejecutar el ritmo merengue

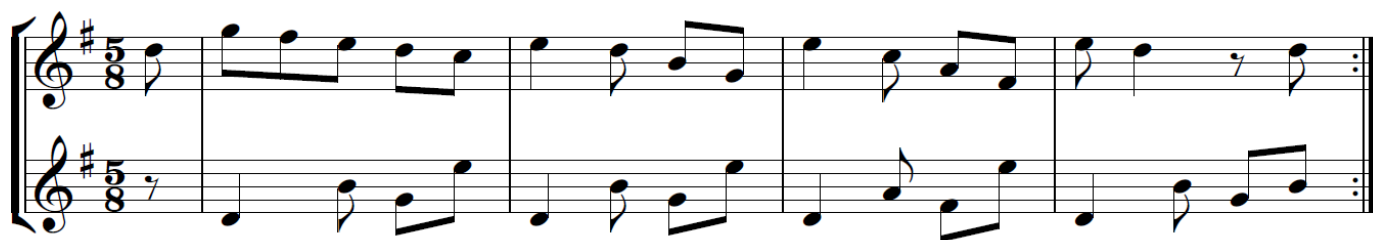
Written

Escrito así



Played

Tocado así



Contents

Lista de canciones

El Sebucán

Mi Real y Medio

Ramoncito en Cimarrona

La Perica

Don Ramón

La Lora

La Zapoara

El Maremare

La Burriquita

Caza de Tigüitigüe

El Carite

El San Pedro

Esta Noche Serena

Cantemos, Cantemos